

شروط وأحكام مرابحة شراء مركبة

Terms and Conditions for Vehicle Murabaha

From: Emirates NBD Bank PJSC

المرسل: بنك الإمارات دبي الوطني ش م ع

Terms and Conditions for Vehicle Murabaha	شروط وأحكام مرابحة شراء مركبة
<p>These Terms and Conditions for Vehicle Murabaha (Terms) apply to any Shari'ah compliant vehicle finance facility the Customer may avail from the Bank on the basis of Murabaha (Murabaha Facility). Each Murabaha Facility shall be governed by these Terms, together with the relevant Application and each Murabaha Contract.</p>	<p>تسري هذه الشروط والأحكام الخاصة بمرابحة شراء مركبة (الأحكام) على أي تسهيل تمويل شراء مركبة متوافق مع أحكام الشريعة الإسلامية يمكن أن يحصل عليه العميل من البنك على أساس مرابحة (تسهيل المرابحة). يخضع كل تسهيل مرابحة لهذه الأحكام بالإضافة إلى الطلب المعني و عقد المرابحة.</p>
<p>1. MURABAHA FACILITY</p>	<p>1. تسهيل المرابحة</p>
<p>1.1. Subject to these Terms, the Customer may submit an Application to the Bank in relation to a Murabaha Facility and the proposed Murabaha Contract under which the Bank shall sell the Vehicle(s) to the Customer on immediate delivery and deferred payment terms.</p>	<p>1-1. وفقاً لهذه الأحكام، يجوز للعميل أن يقدم طلب إلى البنك فيما يتعلق بتسهيل مرابحة وعقد المرابحة المقترح والذي سيقوم البنك بموجبه ببيع المركبة (المركبات) للعميل على أساس التسليم الفوري والدفع الآجل.</p>
<p>1.2. The Bank shall be under no obligation to accept an Application and the Bank's willingness to accept an Application and enter into a Murabaha Contract is subject to its sole and absolute discretion. Acceptance by the Bank is subject to any conditions that the Bank may stipulate or require from time to time.</p>	<p>1-2. لن يكون البنك ملزم بالموافقة على أي طلب وتكون رغبة البنك بالموافقة على أي طلب وإبرام عقد مرابحة خاضعة لتقديره المطلق. تخضع موافقة البنك لأي شروط يمكن أن يحددها البنك أو يطلبها من وقت لآخر.</p>
<p>1.3. Following submission of an Application by the Customer and acceptance by the Bank, the Murabaha Facility shall be concluded as follows: (a) The Customer shall deliver to the Bank a duly completed Promise together with the Deposit on a Business Day. By submitting the Deposit to the Bank, the Customer will be deemed to irrevocably authorised the Bank to utilise the Deposit for the purchase of the Vehicle(s); (b) On receipt of the Promise by the Bank, the Bank shall purchase the Vehicle(s) specified in the Promise from the Supplier; (c) Upon completion of the purchase of the Vehicle(s) by the Bank, the Bank shall issue an Offer Notice to the Customer; (d) Upon receipt of an Offer Notice, the Customer shall provide the Bank with an executed Acceptance Notice. The Customer agrees that the Acceptance Notice is irrevocable. The Offer Notice and Acceptance Notice shall be exchanged on the same day; (e) As soon as the Bank has received the Acceptance Notice, a Murabaha Contract shall be concluded between the Customer and the Bank upon the terms of the Offer Notice, the Acceptance Notice and these Terms; and (f) Upon conclusion of a Murabaha Contract, title to and risk in the Vehicle(s) which are the subject of that Murabaha Contract shall pass to the Customer, together with all rights and obligations relating to the Vehicle(s).</p>	<p>1-3. بعد تقديم أي طلب من قبل العميل والحصول على موافقة البنك يتم توفير تسهيل المرابحة حسب الآتي: (أ) يقدم العميل للبنك في يوم عمل وعد مستكمل حسب الأصول بالإضافة إلى الوديعة. من خلال تقديم الوديعة للبنك، يعتبر العميل أنه قام بتفويض البنك بشكل غير قابل للإلغاء باستخدام الوديعة لشراء المركبة (المركبات)؛ (ب) عند استلام الوعد من قبل البنك، يقوم البنك بشراء المركبة (المركبات) المحددة في الوعد من المورد؛ (ج) بمجرد إتمام عملية شراء المركبة (المركبات) من قبل البنك، يقوم البنك بإصدار إشعار عرض للعميل؛ (د) عند استلام إشعار عرض، يقوم العميل بتزويد البنك بإشعار موافقة موقعة. يوافق العميل على أن يكون إشعار الموافقة غير قابل للإلغاء. يتم تبادل إشعار العرض وإشعار الموافقة في نفس اليوم؛ (هـ) حالما يستلم البنك إشعار الموافقة، يتم إبرام عقد مرابحة ما بين العميل والبنك وفقاً للأحكام وإشعار العرض وإشعار الموافقة وهذه الأحكام؛ (و) عند تمام عقد المرابحة، تتحول ملكية المركبة (المركبات) والمخاطر التي ترتبت عليها والتي تخضع لعقد المرابحة إلى العميل، بالإضافة إلى كافة الحقوق والالتزامات المرتبطة بالمركبة (بالمركبات).</p>
<p>1.4. The Vehicle(s) comprised in the Murabaha Contract shall, other than the date, price and payment terms, be sold by the Bank to the Customer upon terms identical to those applicable to the sale of the same Vehicle(s) by the relevant Supplier to the Bank. The Customer shall bear all the cost associated with transferring ownership and registration of the Vehicle(s) in the name of the Customer.</p>	<p>1-4. بخلاف التاريخ والسعر وأحكام الدفع، سيتم بيع المركبة (المركبات) المتضمنة في عقد المرابحة من البنك للعميل بناءً على أحكام مطابقة لتلك الأحكام المطبقة على بيع نفس المركبة (المركبات) من قبل المورد المعني للبنك. يتحمل العميل كافة التكاليف المرتبطة بنقل ملكية المركبة (المركبات) وتسجيلها باسمه.</p>
<p>1.5. Upon conclusion of the Murabaha Contract, the Bank shall have deemed to have assigned to the Customer all the warranties (if any) received by it from the Supplier of the Vehicle(s). The Bank, acting on its reasonable discretion, may execute such documents and issue such notices as it may consider necessary to fully perfect the aforementioned assignment of the warranties in favour of the Customer.</p>	<p>1-5. عند إبرام عقد المرابحة، يعتبر البنك متنازلاً للعميل عن كافة الضمانات (إن وجدت) التي استلمها من المورد بخصوص المركبة (المركبات). يجوز للبنك، وفق تقديره المعقول، أن يبرم المستندات ويصدر الإشعارات التي يعتبرها ضرورية من أجل إتمام التنازل المذكور أعلاه عن الضمانات لصالح العميل.</p>
<p>1.6. The Customer agrees to purchase the Vehicle(s) on an "as is, where is" basis. The Bank gives no warranty, guarantee, representation or covenant, whether express or implied, arising by law or otherwise in respect of the Vehicle(s). Any such warranty, guarantee, representation or covenant is expressly excluded to the extent permitted by law.</p>	<p>1-6. يوافق العميل على شراء المركبة (المركبات) على أساس "كما هي وحيثما وجدت". لن يقوم البنك بتقديم أي كفالة أو ضمان أو إقرار أو تعهد، صريح أو ضمني، سواءً كان صادراً بحكم القانون أو بخلاف ذلك فيما يخص المركبة (المركبات). يستثنى هذا الضمان أو الكفالة أو التعهد أو الوعد صراحة إلى الحد الذي يسمح به القانون.</p>
<p>1.7. The Customer acknowledges that delivery of the Vehicle(s) shall be arranged by the Customer at the Customer's risk and cost, including payment of all fees, costs and expenses relating to the shipping and delivery and all taxes arising from or payable in connection with such physical delivery.</p>	<p>1-7. يقر العميل بأنه سيقوم بترتيب استلام المركبة (المركبات) على مسؤوليته وحسابه، بما في ذلك دفع كافة الرسوم والتكاليف والمصاريف المتعلقة بالشحن والتسليم وكافة الضرائب الناتجة عن أو المستحقة فيما يتعلق بهذا التسليم الفعلي.</p>

<p>1.8. By accepting delivery and executing the deliver note in respect of the Vehicle(s), the Customer shall have acknowledged: (a) to have inspected the Vehicle(s); (b) the Vehicle(s) to be in conformity with the specifications set out in the Application and relevant Vehicle purchase order; and (c) that it will be responsible for the destruction, loss or any damage caused to the Vehicle(s).</p> <p>1.9. The Murabaha Contract and any purchase and sale of Vehicle(s) shall be undertaken at the Customer's own risk, and the Bank shall not be responsible or liable for any non-performance or breach by the Customer or any third party.</p> <p>1.10. The Customer agrees and acknowledges that in case the Customer fails to conclude the Murabaha Contract or declines to take delivery of the Vehicle after concluding the Murabaha Contract, without prejudice to any other right or remedy available to the Bank, the Bank has the right to sell the Vehicle(s) and recover the Cost Price of the Vehicle(s) and any other expenses and Taxes incurred by the Bank ("Recoverable Amounts") from the sale proceeds and the Deposit (unless already applied to purchase the Vehicle(s)) ("Available Amounts"). If the Available Amounts are less than the Recoverable Amounts, the Customer shall be liable to pay the difference immediately on demand of the Bank. If the Available Amounts exceed the Recoverable Amounts, the excess amount shall be returned to the Customer.</p>	<p>٨-١. من خلال الموافقة على التسليم وإبرام إشعار التسليم الخاص بالمركبة (المركبات)، يعتبر العميل مقراً بما يلي: (أ) أنه فحص المركبة (المركبات)؛ (ب) أن المركبة (المركبات) متوافقة مع المواصفات المذكورة في الطلب وأمر شراء المركبة المعني؛ (ج) أنه مسؤول عن التلف أو الخسارة أو أي ضرر يحدث للمركبة (المركبات).</p> <p>٩-١. سيكون عقد المرابحة وأي شراء وبيع للمركبة (المركبات) على مسؤولية العميل الشخصية ولن يتحمل البنك أي مسؤولية أو التزام عن أي تقصير في التنفيذ أو إخلال من طرف العميل أو الغير.</p> <p>١٠-١. يوافق العميل ويقر أنه في حال عدم إتمام العميل لإبرام عقد المرابحة أو رفضه استلام المركبة بعد إبرام عقد المرابحة ودون المساس بأي حق آخر أو تدبير متوفر للبنك، يحق للبنك بيع المركبة (المركبات) واسترداد سعر التكلفة (المركبات) وأي مصاريف وضرائب تكبدها البنك ("المبالغ القابلة للاسترداد") من عوائد البيع والوديعة (ما لم تكن قد استخدمت بالفعل لشراء المركبة (المركبات)) ("المبالغ المتوفرة"). إذا كانت المبالغ المتوفرة أقل من المبالغ القابلة للاسترداد، يكون العميل مسؤولاً عن دفع الفرق على الفور عند مطالبة البنك بذلك. إذا كانت المبالغ المتوفرة تزيد عن المبالغ القابلة للاسترداد، تتم إعادة المبلغ الإضافي إلى العميل.</p>
<p>2. PAYMENTS AND FEES</p> <p>2.1. Subject to these Terms, the Customer shall pay to the Bank on the Deferred Payment Dates the Deferred Payment Price applicable to the relevant Murabaha Contract. In the event the Murabaha Facility is availed by more than one Customer, the Customers shall, jointly and severally, be responsible for all payment obligations (including without limitation, the payment of the Deferred Payment price) under these Terms.</p> <p>2.3. The Customer shall issue to the order of the Bank instalment payment cheques of equal value for each instalment of the Deferred Payment Price ("Instalment Cheques"). The Instalment Cheques will be provided by the Customer no later than the date of the Acceptance Notice. The Instalment Cheques shall not be deemed as a substitute of payment of the Deferred Payment Price by the Customer. The Bank shall cancel, destroy or return all Instalment Cheques upon full settlement of the Deferred Payment Price and all other amount due in accordance with these Terms.</p> <p>2.4. The Bank will charge the commissions, fees, and expenses incurred on the finance as per the instructions of the Central Bank of the United Arab Emirates (UAE) as may be amended from time to time.</p>	<p>٢. الدفعات و الرسوم</p> <p>٢-١. مع الالتزام بهذه الأحكام، يدفع العميل للبنك بتواريخ الدفع الآجل سعر المركبة الآجل الدفع المنطبق على عقد المرابحة المعني. في حال توفير تسهيل المرابحة لأكثر من عميل، يتحمل العملاء المسؤولية مجتمعين ومنفردين عن كافة التزامات الدفع (بما في ذلك ودون حصر دفع سعر المركبة الآجل الدفع) وفقاً لهذه الأحكام.</p> <p>٢-٣. يتوجب على العميل أن يصدر لأمر البنك شيكات دفع الأقساط بقيمة تعادل كل قسط من أقساط سعر المركبة الآجل الدفع ("شيكات الأقساط"). يتم توفير شيكات الأقساط من قبل العميل خلال فترة لا تتعدى تاريخ إشعار الموافقة. لا تعتبر شيكات الأقساط أنها تحل محل دفع سعر المركبة الآجل الدفع من قبل العميل. يقوم البنك بإلغاء أو إتلاف أو إعادة كافة شيكات الأقساط بمجرد التسوية الكاملة لسعر المركبة الآجل الدفع وكافة المبالغ الأخرى المستحقة وفقاً لهذه الأحكام.</p> <p>٢-٤. يستوفي البنك العمولات والرسوم المترتبة على التمويل حسب تعليمات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وفق ما يتم تعديلها من وقت لآخر.</p>
<p>3. SECURITY AND INSURANCE</p> <p>The Customer shall: (a) as security for the Customer's payment obligations under these Terms and the Murabaha Contract(s), at its cost, provide the Security, register the Security (if applicable) and provide evidence of registration of the Security (if applicable) to the satisfaction of the Bank; (b) at its cost, create a pledge over the Vehicle(s) in favour of the Bank, register the pledge with the concerned authorities and provide evidence of registration of the pledge; (c) take comprehensive insurance on the Vehicle(s) ("Insurance"), provide a copy thereof to the Bank and maintain the Insurance until payment of the Deferred Payment Price and all other amounts due to the Bank in accordance with these Terms; and (d) assign the Insurance proceeds in favor of the Bank by executing such agreements, issuing such notices and taking such action as reasonably required by the Bank.</p>	<p>٣. الضمان والتأمين</p> <p>يتوجب على العميل: (أ) كضمان لالتزامات الدفع المترتبة على العميل بموجب هذه الأحكام وعقد (عقود) المرابحة وعلى حسابه الخاص، توفير الضمان وتسجيله (عند الاقتضاء) وتقديم إثبات على تسجيل الضمان (عند الاقتضاء) بشكل مقبول للبنك؛ (ب) على حسابه الخاص، إنشاء رهن على المركبة (المركبات) لصالح البنك وتسجيل الرهن لدى السلطات المعنية وتوفير إثبات على تسجيل الرهن؛ (ج) ترتيب تأمين شامل على المركبة (المركبات) ("التأمين") وتوفير نسخة عنه للبنك والمحافظة على التأمين حتى سداد سعر المركبة الآجل الدفع وكافة المبالغ الأخرى المستحقة للبنك وفقاً لهذه الأحكام؛ و(د) التنازل عن عوائد التأمين لصالح البنك عن طريق إبرام الاتفاقيات وإصدار الإشعارات واتخاذ الإجراءات التي يطلبها البنك بشكل معقول.</p>
<p>4. MAINTENANCE AND NON- DISPOSAL OF THE VEHICLE(S)</p> <p>The Customer shall: (a) maintain the Vehicle(s) and keep it in good condition; and (b) not sell, transfer, assign, part possession of or create any encumbrance on the Vehicle(s) without the prior written consent of the Bank.</p>	<p>٤. صيانة المركبة (المركبات) وعدم التصرف بها</p> <p>يتوجب على العميل: (أ) الحفاظ على المركبة (المركبات) وإبقائها بحالة جيدة و(ب) عدم بيع أو نقل أو التنازل عن أو الهيازة بشكل جزئي على أو إنشاء أي عبء على المركبة (المركبات) دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من البنك على ذلك.</p>
<p>5. REPRESENTATIONS AND UNDERTAKINGS</p> <p>The Customer represents and warrants to the Bank that: (a) the Customer has full power and authority to enter into each Application, these Terms and each Murabaha Contract; and (b) the Customer's obligations under each Application, these Terms and each Murabaha Contract constitute the Customer's legal, valid and binding obligations. The representations above are given and repeated on the date of each Application and each Murabaha Contract.</p>	<p>٥. الإقرارات والتعهدات</p> <p>يقر العميل ويضمن للبنك ما يلي: (أ) العميل لديه الصلاحية والسلطة المطلقة لإبرام كل طلب وهذه الأحكام وكل عقد مرابحة؛ و(ب) تشكل التزامات العميل بموجب كل طلب وهذه الأحكام وكل عقد مرابحة التزامات قانونية وصحيحة وملزمة للعميل. تكون الإقرارات أعلاه مقدمة ومكررة بتاريخ كل طلب وكل عقد مرابحة.</p>

6. DEFAULT AND LATE PAYMENT

6.1. If the Customer fails to make payment of the Deferred Payment Price on any Deferred Payment Date or is otherwise in default of any of its obligations under these Terms ("Default"), without prejudice to any right or remedy available to the Bank under these Terms or law, the Bank shall be entitled to:

- declare all or any part of Deferred Payment Price then outstanding and any other amounts payable by the Customer in accordance with these Terms to be immediately due and payable, whereupon they shall become immediately due and payable;
- enforce the Security;
- en-cash the Instalment Cheques;
- institute legal proceedings against the Customer;
- have a provisional attachment imposed on the Vehicle(s) and apply to a court to request the sale thereof; and/or
- exercise any or all of its rights, remedies, powers or discretions under these Terms.

6.2 If the Customer fails to make payment of the Deferred Payment Price on or before the relevant Deferred Payment Date, the Customer shall, for each instalment of the Deferred Payment Price overdue, pay an additional amount as per the instructions of the Central Bank of the United Arab Emirates (UAE) as may be amended from time to time to the Bank ("Late Payment"). The Bank shall apply the Late Payment to recover the actual losses and expenses that it incurred in recovering the instalment(s), and the balance, if any, shall be donated by the Bank to charity and subject to the rulings of the Internal Shari'ah Supervision Committee of the Bank.

١-٦. في حال عدم إتمام العميل لدفع سعر المركبة الآجل الدفع في أي تاريخ دفع آجل أو أخل بخلاف ذلك بأي من التزاماته بموجب هذه الأحكام ("الإخلال")، وبدون المساس بأي حق أو تدبير متوفر للبنك بموجب الأحكام أو القانون، يحق للبنك:

- الإعلان عن الاستحقاق الفوري ووجوب الدفع لكامل أو أي جزء من سعر المركبة الآجل الدفع غير المسدد حينه وأي مبالغ أخرى مستحقة من العميل وفقاً لهذه الأحكام وعندها تصبح هذه المبالغ مستحقة وواجبة الدفع على الفور؛
- إنفاذ الضمان؛
- صرف شيكات الأقساط؛
- مباشرة إجراءات قانونية ضد العميل؛
- فرض حجز احتياطي على المركبة (المركبات) وتقديم طلب إلى أي محكمة من أجل بيعها؛ و/أو
- ممارسة كافة حقوقه أو تدابيره أو صلاحياته أو تقديراته بموجب هذه الأحكام.

٢-٦. في حال عدم إتمام العميل لسداد سعر المركبة الآجل الدفع في أي وقت تاريخ الدفع الآجل المعنى، يتوجب على العميل بالنسبة لكل قسط متأخر من أقساط سعر المركبة الآجل الدفع أن يدفع للبنك مبلغ إضافي حسب تعليمات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وفق ما يتم تعديلها من وقت لآخر ("السداد المتأخر"). يقوم البنك باحتساب السداد المتأخر من أجل استرداد الخسائر والمصاريف الفعلية التي تكبدها البنك أثناء استرداد القسط (الأقساط) ويتم التبرع بالباقي، إن وجد، من البنك لأغراض خيرية ووفقاً لتعليمات لجنة الرقابة الشرعية الداخلية التابعة للبنك.

7. MISCELLANEOUS

٧. أحكام متفرقة

7.1. If it becomes unlawful for the Bank to perform any of its obligations as contemplated these Terms: (a) the Bank shall notify the Customer upon becoming aware of that event; and (b) the Customer shall immediately on demand of the Bank pay to the Bank the outstanding Deferred Payment Price and all other amounts payable by the Customer in accordance with these Terms.

١-٧ إذا أصبح غير القانوني بالنسبة للبنك أن ينفذ أي من التزاماته وفقاً لهذه الأحكام: (أ) يتوجب على البنك أن يقوم بإخطار العميل بمجرد أن يصبح على دراية بهذا الأمر؛ و(ب) يتوجب على العميل أن يقوم على الفور بمجرد مطالبة البنك بذلك بدفع سعر المركبة الآجل الدفع غير المسدد وكافة المبالغ الأخرى المستحقة من العميل وفقاً لهذه الأحكام إلى البنك.

17.2. The Customer shall bear all applicable Taxes (including, without limitation, registration and other Taxes), stamp duties, fees, costs and expenses incurred in connection with or incidental to the execution, delivery, registration, performance, release, discharge, amendment, enforcement, attempted enforcement or otherwise of, or provision of consents or waivers or the preservation of any rights under these Terms and the Murabaha Contract including but not limited to, an amount charged in respect of applicable value added tax or any other similar sales tax.

٢-٧. يتوجب على العميل أن يتحمل كافة الضرائب المفروضة (بما في ذلك ودون حصر التسجيل والضرائب الأخرى) ورسوم الطوابع والرسوم والتكاليف والمصاريف التي يتم تكبدها فيما يخص أو يتعلق بإبرام وتسليم وتسجيل وتنفيذ وتحريم وتعديل وإنفاذ أو محاولة إنفاذ أو القيام بخلاف ذلك أو إعطاء الموافقات أو التنازلات أو المحافظة على أي حقوق بموجب هذه الأحكام وعقد المرابحة، بما في ذلك ودون حصر أي مبلغ يتم احتسابه فيما يخص ضريبة القيمة المضافة السارية أو أي ضريبة أخرى مشابهة على البيع.

7.3. The Customer shall (within three (3) Business Days of written demand) indemnify and keep indemnified the Bank from and against any loss, liability, cost or expense incurred as a consequence of any actions, claims or proceedings whatsoever brought or claimed by any person or incurred by the Bank and howsoever arising in relation to:

٣-٧. يتوجب على العميل (خلال ٣ أيام عمل من تقديم مطالبة خطية بذلك) تعويض والمحافظة على تعويض البنك ضد أي خسارة أو التزام أو تكاليف أو مصاريف يتم تكبدها نتيجة أي إجراءات أو مطالبات أو دعاوى مهما كانت يتم رفعها أو مباشرتها من قبل أي شخص أو يتم تكبدها من قبل البنك بأي شكل من الأشكال فيما يخص:

- these Terms;
- any Murabaha Contract;
- the Vehicle(s);
- any Default (including the Customer's failure to conclude a Murabaha Contract);
- any sale, delivery, non-delivery, handling, storage, use, possession, seizure, forfeiture of, or in relation to, the Vehicle(s)); and
- the taking, holding, enforcement or preservation of any rights in relation to the Security.

- هذه الأحكام؛
- أي عقد مرابحة؛
- المركبة (المركبات)؛
- أي إخلال (بما في ذلك فشل العميل في إبرام عقد مرابحة)؛
- أي بيع أو تسليم أو عدم تسليم أو استخدام أو تخزين أو استخدام أو حيازة أو حجز أو مصادرة للمركبة (المركبات) أو متعلق بها؛ و
- الحصول على أو امتلاك أو تنفيذ أو المحافظة على أي حقوق تتعلق بالضمان.

7.4.. Each payment in respect of actual costs, expenses or taxes shall be made in the currency in which such costs, expenses or taxes are incurred.

٤-٧. تسدد كل دفعة تتعلق بالتكاليف أو المصاريف أو الضرائب الفعلية بالعملة التي يتم تكبد تلك التكاليف أو المصاريف أو الضرائب بها.

7.5. If any payment due falls on a day which is not a Business Day, the payment shall be made on the next succeeding Business Day except where the next succeeding Business Day falls in the next calendar month, in which event the payment shall be due and shall be made on the immediately preceding Business Day.

٥-٧. في حال وقوع استحقاق أي دفعة في يوم لا يكون يوم عمل، تسدد الدفعة في يوم العمل التالي ما لم يكن يوم العمل التالي في الشهر التالي، وفي هذه الحالة تكون الدفعة واجبة الدفع وتسدد في يوم العمل السابق مباشرة.

7.6. These Terms and each Murabaha Contract shall be binding upon and inure to the benefit of the Bank, the Customer and its respective successors, permitted transferees and permitted assigns.

٦-٧. تكون هذه الأحكام وكل عقد مرابحة ملزم وتكون في صالح البنك والعميل وخلفائهم والمحول والمتنازل لهم من قبلهم المعنيين المصرح بهم.

7.7. The Customer may not assign any of its rights or transfer any of its rights or obligations under these Terms or a Murabaha Contract. The Bank may assign any of its rights or transfer any of its rights or obligations under these Terms or a Murabaha Contract without notice to or consent from the Customer.

٧-٧. لا يجوز للعميل أن يتنازل عن أو يحول أي من حقوقه أو التزاماته بموجب هذه الأحكام أو أي عقد مرابحة. يحق للبنك التنازل عن أي من حقوقه أو تحويل أي من حقوقه أو التزاماته بموجب هذه الأحكام أو أي عقد مرابحة بدون الحاجة لتوجيه إشعار إلى العميل أو الحصول على موافقته على ذلك.

7.8. These Terms together with any Application and Murabaha Contract constitutes the entire agreement and understanding of the Customer and Bank with respect to its subject matter.

7-8. تشكل هذه الأحكام إضافة إلى أي طلب وعقد مرابحة كامل الاتفاق والتفاهم ما بين العميل والبنك فيما يخص موضوعها.

7.9 Any notice or other communication in respect of these Terms or any Murabaha Contract shall only be effective if it is in writing in the English language and may be given by courier, air mail, email or facsimile transmission to the address, name and number provided in the Application and will be deemed effective on the date of actual receipt.

7-9. يكون أي إشعار أو أي مراسلات أخرى تتعلق بهذه الأحكام أو أي عقد مرابحة سارية فقط في حال كانت خطية وباللغة الإنكليزية ويجوز توجيهها عن طريق خدمة توصيل الطرود أو البريد الجوي أو البريد الإلكتروني أو الفاكس إلى العنوان والاسم والرقم المذكور في الطلب وتعتبر أنها نافذة اعتباراً من تاريخ استلامها بشكل فعلي.

7.10 The Bank may (without notice) set off any obligation owed under these Terms and a Murabaha Contract against any other obligation (whether or not matured) owed by the Customer to the Bank, regardless of place of payment, booking branch or currency of the obligation.

7-10. يجوز للبنك (دون الحاجة لتوجيه إشعار بذلك) إجراء مقاصة على أي التزام مستحق بموجب هذه الأحكام وأي عقد مرابحة مقابل أي التزام آخر (سواءً أصبح مستحقاً أم لا) على العميل للبنك بغض النظر عن مكان الدفع أو فرع التسجيل أو عملة الالتزام.

7.11 The Customer has made its own investigation into and satisfied itself as to the Shari'ah compliance of these Terms and the transactions contemplated thereunder, and will not claim any dispute on the grounds of Shari'ah compliance of these Terms. The Customer has not relied on the Bank or any written declaration, fatwa, opinion or other documents prepared by, on behalf or at the request of the Bank for the purposes of a determination or confirmation that these Terms and the transactions contemplated under these Terms is Shari'ah compliant.

7-11. أجرى العميل تحقيقه الخاص ووافق على تطابق هذه الأحكام والتعاملات المزمعة بموجبها مع أحكام الشريعة ولن يعترض على أسس تطابق هذه الأحكام مع الشريعة. لم يعتمد العميل على البنك أو أي إعلان خطي أو فتوى أو رأي أو مستندات أخرى تم إعدادها من قبل البنك أو نيابة عنه أو بناءً على طلبه لأغراض تحديد أو تأكيد أن هذه الأحكام والتعاملات المزمعة بموجبها متوافقة مع الشريعة.

7.12 The Bank is authorised to act without further enquiry upon any instruction or communication received by email, fax or telephone which it reasonably believes in good faith to be an instruction or communication given or made by the Customer or any person authorised by the Customer to give instructions or make other communications by email, fax or telephone on its behalf and is entitled to treat any such instruction or communication as fully authorised by and binding upon the Customer. The Customer shall indemnify the Bank and its officers, directors, employees, representatives and agents from and against any cost, claim, loss expense (including legal fees) or liability together with any value added tax thereon which any of them may reasonably incur or sustain by reason of having acted upon any such instruction or communication.

7-12. البنك مفوض بالتصرف بدون الحاجة للاستعلام عن أي تعليمات أو توجيهات يتم استلامها عبر البريد الإلكتروني أو الفاكس أو الهاتف ويعتقد بشكل معقول بنية حسنة أنها صادرة عن العميل أو أي شخص مفوض من قبل العميل بتوجيه التعليمات أو التوجيهات عن طريق البريد الإلكتروني أو الفاكس أو الهاتف بالنيابة عنه ومخول بالتعامل مع أي تعليمات أو توجيهات على أنها مفوضة بشكل كامل من قبل العميل وملزمة له. يتوجب على العميل أن يعوض البنك ومسؤوليه ومدراءه وموظفيه وممثليه ووكلائه عن أي تكاليف أو مطالبات أو مصاريف خسائر (بما في ذلك الأتعاب القانونية) أو الالتزامات، بالإضافة إلى أي ضريبة قمة مضافة عليها يمكن أن يتكبدها أي منهم بشكل معقول بسبب التصرف بناءً على هذه التعليمات أو التوجيهات.

7.13 The Customer agrees that the Bank may obtain, but not obliged to do so, a life Takaful policy and disability Takaful on such terms as it may deem fit. The proceeds of such policy shall be used only to settle the outstanding Deferred Payment Price (and any other amounts payable by the Customer to the Bank in accordance with these Terms). The Customer undertakes to pay, at its option, the Takaful premium either monthly on each Deferred Payment Date or in advance in full.

7-13. يوافق العميل على إمكانية حصول البنك دون أن يكون ملزم بذلك على وثيقة تأمين تكافلي على الحياة وتأمين تكافلي على العجز وفقاً للشروط التي يراها ملائمة. يتم استخدام عوائد هذه الوثيقة فقط لتسوية سعر المركبة الأجل الدفع غير المسدد (وأي مبالغ أخرى مستحقة من العميل للبنك وفقاً لهذه الأحكام). يتعهد العميل بأن يدفع وفق خياره قسط تأمين التكامل سواءً بشكل شهري في كل تاريخ دفع أجل أو مقدماً بالكامل.

7.14 These Terms together with any Application and Murabaha Contract and any non-contractual obligations arising out of or in relation to them are governed by the laws of the United Arab Emirates.

7-14. تخضع هذه الأحكام بالإضافة إلى أي طلب وعقد مرابحة وأي التزامات غير تعاقدية تنشأ عنها أو تتعلق بها لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة.

7.15 The courts of the United Arab Emirates have the exclusive jurisdiction to settle any dispute arising out of or in connection with these Terms together with any Application and Murabaha Contract.

7-15. يكون لمحكمة دولة الإمارات العربية المتحدة الاختصاص القضائي الحصري لتسوية أي نزاعات تنشأ عن أو تتعلق بهذه الأحكام بالإضافة إلى أي طلب وعقد مرابحة.

In these Terms:

“**Acceptance Notice**” means, in relation to each proposed Murabaha Contract, a notice to be sent by the Customer to the Bank to accept the Bank’s offer contained in the corresponding Offer Notice, in such form as approved by the Bank.

“**Application**” means the application form submitted by the Customer to the Bank in relation to a Murabaha Facility.

“**Bank**” means Emirates NBD Bank PJSC.

“**Business Day**” means a day on which banks are open for general business in the UAE (other than a Friday or Saturday).

“**Cost Price**” means in relation to any Vehicle, all sums payable by the Bank to the Supplier for the purchase of the Vehicle from the Supplier (including any costs and expenses and any Taxes levied on the Vehicle (by the Supplier or otherwise)).

“**Deferred Payment Dates**” means, the dates for payment of an instalment of the Deferred Payment Price of a Murabaha Contract by the Customer to the Bank, as set out in the relevant Offer Notice.

“**Deferred Payment Price**” means the sum payable by the Customer to the Bank on the Deferred Payment Date and shall be the aggregate of the Cost Price and the Murabaha Profit for each Murabaha Contract and shall include all costs and expenses and any Taxes levied on the Vehicle (by the Supplier or otherwise).

“**Deposit**” means the advance Jiddya Margin payable to the Bank by the Customer as set out in the Offer Notice. The Deposit will be deducted from the Cost Price and shall not be considered when calculating the profit.

“**Murabaha Contract**” means an individual contract made pursuant to these Terms by the exchange of an Offer Notice and a corresponding Acceptance Notice between the Customer and the Bank.

“**Murabaha Profit**” means the Deferred Payment Price less the Cost Price, as set out in the relevant Offer Notice.

“**Promise**” means, in relation to each proposed Murabaha Contract, a notice to be sent by the Customer to the Bank notifying the Bank of the Customer’s promise to enter into a Murabaha Contract and containing the Customer’s promise to purchase the Vehicle(s), in such form as approved by the Bank).

“**Offer Notice**” means, in relation to each proposed Murabaha Contract, a notice to be sent by the Bank to the Customer offering to conclude a Murabaha Contract.

“**Security**” means the security to be provided by the Customer in favour of the Bank to secure its payment obligations under these Terms, as set out in the relevant Offer Notice.

“**Supplier**” means the supplier from whom the Vehicle(s) are purchased by the Bank.

“**Tax**” means any present or future tax, value added tax, zakat, levy, duty, charge, fee, deduction or withholding in the nature of tax, whatever called, wherever imposed, levied, collected, withheld or assessed and shall include, without limitation, any penalty or late payment amount payable in connection with any failure to pay or any delay in paying the same.

“**UAE**” means the United Arab Emirates.

“**Vehicle**” means the vehicle(s) listed in the Promise and corresponding Offer Notice.

في هذه الأحكام:

“**إشعار الموافقة**” يقصد به فيما يتعلق بكل عقد مرابحة مقترح، إشعار يتم توجيهه من قبل العميل للبنك للموافقة على عرض البنك المتضمن في إشعار العرض المقابل له وفق النموذج المعتمد من قبل البنك.

“**الطلب**” يقصد به نموذج الطلب المقدم من العميل للبنك فيما يخص أي تسهيل مرابحة.

“**البنك**” يقصد به بنك الإمارات دبي الوطني ش.م.ع.

“**يوم العمل**” يقصد به أي يوم تفتح فيه البنوك أبوابها للعمل في دولة الإمارات العربية المتحدة (باستثناء يومي الجمعة والسبت).

“**سعر التكلفة**” يقصد به فيما يخص أي مركبة، كافة المبالغ المستحقة من البنك للمورد لقاء شراء المركبة من المورد (بما في ذلك أي تكاليف ومصاريف وأي ضرائب تفرض على المركبة (من قبل المورد أو غيره)).

“**تواريخ الدفع الآجل**” يقصد بها تواريخ دفع العميل لأي قسط من أقساط سعر المركبة الآجل الدفع للبنك حسب أي عقد مرابحة وفق ما هو مبين في إشعار العرض المعني.

“**سعر المركبة الآجل الدفع**” يقصد به المبلغ المستحق من العميل للبنك بتاريخ الدفع الآجل ويكون هذا المبلغ هو عبارة عن إجمالي سعر التكلفة وربح المرابحة حسب كل عقد مرابحة ويشمل كافة التكاليف والمصاريف وأي ضرائب يتم فرضها على المركبة (من قبل المورد أو غيره).

“**الوديعة**” يقصد بها هامش الجدية المقدم المستحق من العميل للبنك حسب إشعار العرض. يتم خصم الوديعة من سعر التكلفة ولا يتم اعتبارها عند حساب الربح.

“**عقد المرابحة**” يقصد به عقد فردي يتم إبرامه بموجب هذه الأحكام بين العميل والبنك عن طريق مبادلة إشعار عرض وإشعار موافقة يقابله.

“**ربح المرابحة**” يقصد به سعر الدفع الآجل ناقص سعر التكلفة حسب ما هو ظاهر في إشعار العرض المعني.

“**الوعد**” يقصد به فيما يخص كل عقد مرابحة مقترح، إشعار يتم توجيهه من العميل للبنك لإخطار البنك بوعد العميل بإبرام عقد مرابحة ويتضمن وعد العميل بشراء المركبة (المركبات) وفق النموذج المعتمد من قبل البنك.

“**إشعار العرض**” يقصد به فيما يخص كل عقد مرابحة مقترح، إشعار يتم توجيهه من البنك للعميل لتقديم عرض لإبرام عقد مرابحة.

“**الضمان**” يقصد به الضمان الذي يتم تقديمه من العميل لصالح البنك من أجل ضمان التزامات الدفع المترتبة عليه بموجب هذه الأحكام حسب ما هو ظاهر في إشعار العرض.

“**المورد**” يقصد به المورد الذي سيقوم البنك بشراء المركبة (المركبات) منه.

“**الضريبة**” يقصد بها أي ضريبة حالية أو مستقبلية أو ضريبة قيمة مضافة أو زكاة أو جباية أو فرض أو رسم أو تكلفة أو استقطاع أو حجز في هيئة الضريبة، أيا كان اسمها، يتم فرضها أو احتسابها أو تحصيلها أو حجزها أو تقديرها وتشمل وبدون حصر أي غرامة أو مبلغ السداد المتأخر المستحق فيما يخص أي إخفاق أو تأخير في دفعها.

“**الإمارات العربية المتحدة**” يقصد بها دولة الإمارات العربية المتحدة.

“**المركبة**” يقصد بها المركبة (المركبات) المدرجة في الوعد وإشعار العرض المقابل له.